

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35441
Nom	Grec II
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2019 - 2020

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1000 - G.Estudis Anglesos	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1001 - Grau Filologia Catalana	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1003 - G. Estudis Hispànics	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1000 - G.Estudis Anglesos	37 - Minor de Filología Clásica	Optativa
1001 - Grau Filologia Catalana	21 - Minor en Filología Clásica	Optativa
1003 - G. Estudis Hispànics	41 - Minor en filologia clàssica	Optativa

RESUM

Es tracta del segon nivell de "Grec", de la matèria de *Llengua grega*, inclosa al mòdul LLENGUA GREGA I LA SEUA LITERATURA i que consta de d'altres set assignatures obligatòries de caràcter marcadament filològic, totes de sis crèdits, distribuïdes al llarg dels quatre cursos del Grau de *Filologia Clàssica*.

La matèria de *Llengua grega* és, al costat de la sua corresponent *Llengua llatina*, l'ix central del *Grau de Filologia Clàssica*. L'assignatura *Grec II*, junt a *Grec I*, forma part, al mateix temps, del minor de Filologia Clàssica.

L'activitat fonamental de l'assignatura és una activitat filològica completa basada en la lectura, traducció, comentari i interpretació de textos grecs amb tècniques pròpies de la disciplina filològica i que requereix, com a primer requisit, un coneixement suficient de la llengua.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Malgrat que no hi ha cap restricció de matrícula, resulta altament recomanable per a cursar satisfactòriament aquesta assignatura haver superat Grec I, en el primer quadrimestre daquest primer curs. Aquestes dues assignatures constitueixen una certa unitat en tal que centrals en la formació bàsica dels estudiants.

Es requereix un coneixement bàsic de la llengua grega, que es manifeste en certa competència en la traducció i coneixements bàsics de gramàtica, la qual cosa ha d'haver-se aconseguit després de

COMPETÈNCIES

1000 - G.Estudis Anglesos

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.

1001 - Grau Filologia Catalana

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Conèixer una literatura en una llengua diferent de la llengua principal del Grau.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.



1003 - G. Estudis Hispànics

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

Coneixement progressiu del grec antic en tots els seus aspectes filològics, lingüístics, històrics, literaris, socials i culturals, i aquells relatius al tractament del gènere literari estudiat. En el contacte amb els textos l'alumne/a ha d'aprendre els diferents mètodes amb els quals s'han solucionat aquestes qüestions, així com desenvolupar les competències específiques que li capaciten per a enfrontar-se a allò amb èxit i solvència.

Es pretén la consolidació i ampliació de coneixements gramaticals de llengua grega, la introducció de qüestions lingüístiques bàsiques, especialment de morfologia verbal i sintaxi dels casos, i un progrés significatiu en la resolució dels problemes de traducció, que faça possible enfrontar-se de forma satisfactòria a la traducció d'un text grec en prosa de nivell mitjà.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Sintaxi dels casos

- 1.1. Introducció a la sintaxi dels casos. El nominatiu i el vocatiu
- 1.2. Els valors i funcions de l'acusatiu: acusatiu propi i llatiu
- 1.3. Els valors i funcions del genitiu: genitiu propi i genitiu ablatiu
- 1.4. Els valors i funcions del datiu: datiu propi, locatiu i instrumental

2. L'organització morfosintàctica del verb grec

- 2.1. Morfologia del tema de present
- 2.2. Morfologia del tema daorist
- 2.3. Morfologia del tema de perfet
- 2.4. Morfologia del futur



3. Traducció i comentari de textos

Traducció i comentari de textos grecs en prosa d'època clàssica i/o imperial romana. El comentari serà principalment gramatical i lèxic, però sense descuidar els aspectes de realia, entesos com a elements necessaris per a la comprensió dels textos.

4. Lèxic i fraseologia

Adquisició de vocabulari mitjançant la pràctica constant de la traducció i l'anàlisi etimològica. Es requereix la memorització del vocabulari bàsic aparegut en els textos traduïts i comentats, així com en els exemples de la teoria estudiada a classe.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Estudi i treball autònom	70,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	20,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Classes teòriques:

Explicació per part del professor, amb la seqüenciació indicada, al llarg d'una hora a la setmana, de les qüestions del temari.

Classes pràctiques:

Traducció per part dels estudiants/estudiantes, com a exercici pràctic relacionat amb la teoria explicada a classe, d'un conjunt de frases. Aquests textos seran penjats a l'aula virtual. Una vegada treballats per els/les estudiants/estudiantes, la traducció serà corregida en classe.

Traducció: els/les estudiants/estudiantes prepararan, com a treball personal:

- La traducció d'una selecció de textos en prosa d'autors dels segles V i IV a. C. i/o d'època imperial romana, que seran traduïts i comentats en la hora segona i tercera de la setmana.

La lectura en grec i corresponent traducció de *La defensa de Sòcrates* de Xenofont. Aquest text no serà vist a l'aula.



AVALUACIÓ

Activitats de treball personal i participació al llarg del curs: **20 %**

Avaluació de la participació a classe, traduint, realitzant els exercicis, fent us de les tutories, etc.

Examen final: **80 %**. Examen per escrit amb tres parts:

A. Traducció sense diccionari d'un text pertanyent a *La defensa de Sòcrates* de Xenofont (**15%** de la nota final).

B. Traducció d'un text, sense diccionari (amb ajuda d'un vocabulari seleccionat), amb preguntes de morfologia i sintaxi relatives al text (**55%**)

C. Dos preguntes del temari (**10%**).

Per a poder aprovar l'examen serà necessari aconseguir al menys un 3 sobre 10 en cadascuna de les tres parts. Per tal d'aprovar el conjunt de la assignatura serà necessari abastar al menys un 4 sobre 10 en l'examen escrit individual.

Segona convocatòria.- Tan sols es podrà mantenir de la primera convocatòria, i per tant no caldrà examinar-se de nou, la nota de la traducció del text treballat exclusivament a casa (part A), sempre que en aquest s'haja arribat, al menys, a un 5 sobre 10. De les parts B i C caldrà examinar-se necessàriament al marge de la nota obtinguda en la primera convocatòria.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- a) Guia docente.
- b) Apuntes de los temas expuestos en clase y las cuestiones comentadas a propósito de la traducción de los textos.
- c) Ejercicios sobre las cuestiones del temario, servidos en el aula virtual.
- d) Selección de textos en prosa.
- e) Bibliografía.

Complementàries



- a. Bibliografía general.

Berenguer Amenós, J., Gramática griega, Barcelona: Bosch, 2002 (37ª ed.).

Berenguer Amenós, J., Hélade. Ejercicios de griego, I (morfología) y II (sintaxis), Barcelona: Bosch.

Calvo Martínez, José L., Griego para universitarios, Granada: Universidad de Granada, 2016.

Fernández-Galiano, M., Manual práctico de morfología verbal griega, Madrid: Gredos, 1971.

Fleury, E., Morfología histórica de la lengua griega, trad. esp., Barcelona: Bosch, 1971.

Martín Sánchez, M. Ángeles, Vocabulario mínimo del griego, Madrid: Ediciones Clásicas.

Tapia Zúñiga, P. C., Vocabulario fundamental y constructivo del griego, México: UNAM, 1993.

b. Bibliografía específica: el profesor la proporcionará, en su caso, en clase o a través del aula virtual.

c. Bibliografía complementaria: el profesor la proporcionará, en su caso, en clase o a través del aula virtual.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

1) Traducción y comentario de una serie de textos de Jenofonte.

2) Temario de morfosintaxis griega.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

La cantidad de trabajo mandado es equiparable a la que se hubiera realizado en las horas lectivas. Con todo, el estudiante puede realizar las actividades de acuerdo con su propia programación y disponibilidad.

De acuerdo con el calendario académico, se ha distribuido el periodo de docencia no presencial en dos partes:

1) Periodo entre fallas y pascuas (6 clases = 12 horas lectivas)

2) Periodo desde pascuas hasta final de curso (8 clases = 16 horas lectivas)

En cada uno de los periodos se mandará al estudiante la traducción de un texto del *Banquete* de Jenofonte (aprox. 15 líneas de la ed. de la Oxford por clase) + análisis escaneado + actividades relativas a la morfosintaxis griega. Los ejercicios de morfosintaxis serán los siguientes: en el primer periodo se mandarán ejercicios para afianzar conocimientos sobre los tipos de genitivo y de dativo y en el segundo periodo serán ejercicios de morfología verbal, especialmente sobre las características del tema de



presente. Asimismo, durante el primer periodo se reduce la cantidad de texto de traducción en clase y se sustituye por un breve comentario filológico de una parte del texto traducido, con el fin de adaptar una asignatura de traducción a la docencia no presencial. En el segundo periodo no habrá comentario, pues en su lugar tendrán que entregar un texto control para hacer en casa cuya fecha de entrega ya se fijó el primer día de curso. El cronograma del “volumen de trabajo” no cambia, dado que la eliminación de parte del texto a traducir se sustituye por un breve comentario en el primer periodo; mientras que en el segundo periodo la cantidad de trabajo es ligeramente inferior a la que se hubiera realizado en horas lectivas.

3. Metodología docente

Durante la docencia no presencial se realizará la siguiente metodología:

- 1) Publicación por escrito, en el aula virtual, de los materiales necesarios para la realización de los trabajos encomendados (pautas para realizar el comentario del primer periodo, actividades de morfosintaxis, indicaciones sobre las actividades, etc.).
- 2) Se ha habilitado un foro con el fin de que el estudiante pueda preguntar todas las dudas y consultas que tenga en cualquier momento.
- 3) Se ha habilitado una videoconferencia, utilizada a modo de tutoría virtual, a la que el profesor estará conectado tres horas por semana en horario de clase, durante el periodo lectivo, con la finalidad de resolver en vivo todas las dudas que el estudiante pueda tener.
- 4) En los foros, se colgará regularmente una explicación por escrito de aquellos aspectos morfológicos y sintácticos del texto de traducción que al alumno le puedan causar más complicación, con el fin de realizar, en la medida de lo posible, una explicación global de los temas que plantean mayor dificultad.

4. Evaluación

Con el fin de modificar lo menos posible la programación inicial y entendiendo que la traducción de textos no puede evaluarse de manera no presencial, se mantienen los exámenes que teníamos programados desde el inicio de curso. Por ello, la evaluación de la asignatura tendrá en cuenta los siguientes aspectos:

- 1) Para conceder una mayor importancia a la evaluación continua se modifican los porcentajes del siguiente modo: 50% examen final + 20% examen de texto preparado + 30% actividades de trabajo personal y autónomo. En el 30% del trabajo autónomo se tendrán en cuenta tanto las notas del periodo de clases presenciales como aquellas del periodo de clases no presenciales, así como el uso constante de los foros y las videoconferencias, como herramientas mediante las cuales el profesor puede tutorizar y supervisar el trabajo individual del alumno. Debido a la reciente situación, los dos textos control realizados por el estudiante (el primero en el periodo presencial y el segundo en el periodo no presencial) ya no puntuarán el 10%, como se dijo al inicio de curso, sino que computarán junto al resto de notas dentro del total del 30% de trabajo autónomo.



2) Examen de texto preparado: se mantiene el examen de texto preparado por el alumno de la Apología de Sócrates en el día acordado. Para poderlo realizar de manera no presencial, se incluyen los siguientes cambios: el alumno dispondrá de un plazo de 24 horas para realizar la prueba y subirla al aula virtual como “tarea”. Toda la obra se dividirá entre el número de alumnos matriculados, de modo que no todos los alumnos tendrán el mismo pasaje que traducir. Esta distribución se comunicará por medio del aula virtual en el momento de comenzar la prueba. Tendrán que subir al aula virtual lo siguiente: traducción del pasaje correspondiente según la distribución realizada por el profesor + análisis sintáctico para comprobar el trabajo realizado por el alumno + un breve comentario sintáctico redactado del texto traducido. Para poder aprobar el examen es requisito tener las partes de comentario y análisis aprobadas.

3) Examen de texto no visto: se mantiene en convocatoria oficial con los siguientes cambios: el alumno dispondrá de un periodo de 5 horas para realizar la prueba y subirla como tarea al aula virtual, aprox. media hora antes del comienzo de la prueba el alumno recibirá en su correo institucional el examen que debe realizar. El examen consistirá en las siguientes partes: traducción de un texto griego + análisis sintáctico + algunas preguntas de morfosintaxis sobre el texto, donde el alumno deberá explicar una serie de construcciones sintácticas y/o formaciones morfológicas trabajadas en clase. Además, se creará una sesión de videoconferencia durante el periodo que dure el examen, con el fin de solventar posibles problemas. En esta prueba se elimina la pregunta del temario teórico, que inicialmente estaba prevista, ya que este punto se evaluará con las actividades de morfosintaxis encomendadas. Para aprobar el examen es requisito indispensable tener aprobada la parte de comentario y análisis sintáctico, que se comparará con el texto traducido a fin de comprobar el grado de comprensión del mismo. Asimismo, para poder hacer media con el resto de notas es requisito indispensable obtener en esta prueba un mínimo de 4 sobre 10.

Este sistema de evaluación será válido también en la segunda convocatoria.

5. Bibliografía

No hay cambios.